

ellos, y los que pudieron escapar se metieron por la tierra adentro, y no pudieron haber á las manos á *Ocotox* porque se dió muy buena maña en escapar su persona, de lo cual después tuvieron qué hacer con él y su aliado *Yacazozotl*, al tiempo del gobierno de *Quinatzin*; el cual siendo la primera ocasión que se había hallado en batalla, lo hizo muy honrosamente, de lo cual su padre, abuelo y visabuelo se holgaron mucho y le hicieron muchas mercedes, especialmente su visabuelo que le dió la ciudad de Texcuco para que desde luego la tuviera por suya; y así fué éste el primer Rey de Texcuco y comenzó á gobernar desde este año de 1062¹, y por esta causa las más de las historias y pedazos de pintura, que hay todavía algunos en Texcuco, comienzan desde este tiempo.

En este mismo año, visto por el gran *Xolotl* las alteraciones y tiranías que había entre los suyos, acordó de mandar que luego se hicieran las bodas de las dos Infantas, la una llamada *Ilancueitl*, con su nieto *Acamapichtli*, hijo menor del Rey *Aculhua*, y la otra *Atotoztli*, con su tataranieta *Huetzin*, Rey de *Coahuatlchan*, pues por causa suya eran las disenciones y guerras referidas; demás de que el Rey *Achitometl* se lo había rogado muchas veces antes que sucediera otra cosa más de lo que había sucedido, y el Príncipe *Nopaltzin* lo deseaba mucho, porque se lo había pedido así con lágrimas la Princesa *Azcalxochitl*, que era su sobrina, y lo mismo había hecho su cuñado el Rey con hartas lágrimas; lo cual se efectuó, como está referido, y de allí á pocos días después de haber puesto á sus hijas en estado murió, y por muerte de *Achitometl*, heredóle en el reino su hijo *Iyxxuchitlanex*, al cual se le hizo la jura en este año sudicho de 162.²

Después de haber gobernado 117 años este *Chichimecatl Te-*

1 En el original se lee: 1072; mas habiéndose dicho al principio del párrafo anterior que todos estos sucesos ocurrieron en el año que allí se señala, que es el de 1062, he seguido esta fecha.—R.

2 Aquí se reproduce, y aún más grave, el anacronismo corregido en la nota anterior.—R.

cuhlli, los 112 en esta tierra y 5 desde que murió su padre y vino á esta tierra; en el año de MATLACTLI OMEI TECPATL, trece pedernales, y ajustada á la nuestra en el de 1074, en el quinto año del Pontificado de *Gregorio VII*, en el décimo séptimo del imperio del mismo *Enrique IV* y en el segundo del reinado de *Alfonso VI*, con harta pena de sus hijos, deudos y vasallos, (murió *Xolotl*), el cual fué uno de los más valerosos Príncipes que ha tenido esta tierra, como se ha visto en esta Relación y se verá más especificadamente en su historia, aunque en suma heme detenido en esta relación más de lo que quisiera; mas por ser la raíz y fundamento de mi negocio ha sido forzoso, para que más claramente se vea quién fué el primer poblador de esta tierra después de la destrucción de los Tultecas. En lo que se sigue haré relación con más brevedad.

RELACION TERCERA.

Xolotl significa *Ojo*,¹ y además del título honorífico que se ha

1 Ojo en mexicano se dice *yxtolotli*: por lo tanto no es buena la significación que el autor da á *Xolotl*; á no ser que este nombre quisiera decir ojo en la lengua que hablaban los primeros chichimecas.

Xolotl en el Vocabulario de Molina, significa mozo, criado ó esclavo. Esta significación no puede corresponder á tan grande personaje. El Sr. Troncoso encuentra que *xolotl* entra en la composición expresando la idea de monstruoso: así *mexolotl* es un maguey doble; *axolotl* es un pez que cambia de forma; y *texolotl* es una piedra para machacar de forma poco estética.

En la leyenda de la creación del Sol y de la Luna en Teotihuacán, *Xolotl* es uno de los antiguos dioses, que por huir de la muerte se transforma en *Mexolotl* ó maguey doble, y después en el pez *Axolotl*.

Si nos fijamos en que los dioses primitivos de nuestros antiguos pueblos fueron animales ó plantas, hasta que los nahuas introdujeron el culto de los astros, comprenderemos las transformaciones del dios *Xolotl*. En el Diccionario de Remi Simeón, *Xolotl* significa también la caña ó tallo del maíz; y bien pudo ser un dios, como lo fué *Mexi* que era el tallo central del maguey. Bajo esta significación comprendo que se haya dado el nombre de *Xolotl* al primer *tecuhtli*, porque fué el tallo de la mazorca chichimeca. Sahagún llama también *xolotl* á las plumas de los pericos *toznene*.

dicho tenía, le daban el de *Semanahuac*¹ *Tlatohuani*, que quiere decir *Señor del mundo*, y *Señor de Mar á Mar*, por haber poblado casi mil leguas de un mar á otro.

El lugar de donde salió se llamaba *Oyome* y llegó á *Tula* en el año 5 *TECPATL*, que fué el de 1009.

A los ocho años de su llegada al país vinieron los otros seis Señores á quienes también hizo repartimiento de tierras.

Pasado un *Xiuhalpili*, ó cincuenta y dos años de la destrucción de los Tultecas, llegaron los tres Señores que conducían las naciones *Aculhuas*, *Tlacahuehuyaque* y *Michuaque*, que venían de adelante de las provincias de *Michuacan*, hacia el Occidente. Dióles tierras y casó á sus jefes con sus hijas, haciéndolo *Aculhuaque* con *Cuetlaxxochi*, recibiendo en dote á *Azcaputzalco* y otros pueblos; y *Chiconcuauh*, con *Xihuacxochi*,² la hija menor, á la que dió *Xaltocan* y otros lugares. Al tercero *Tzontecoma*, le dió *Cohuatlichan* y otros lugares, casándolo con *Tetzin*,³ Señora del linaje de los Tultecas, que como se ha dicho es el verdadero linaje de los Aculhuas, conforme á la original historia. Entraron á esta tierra en el año 4 *TECPATL TLALPILXIHUITL*,⁴ que conforme á nuestra cuenta fué en el de 1056.

RELACION CUARTA.⁵

Había 26 años que los Tultecas estaban en esta tierra y 78 después de la destrucción de los Tultecas y 73 que *Xolotl* es-

1 En el mexicano no había la letra s: ignoro qué nombre quiso poner aquí el autor, ó si es una equivocación de los copistas.

2 Antes la llama *Zihuaexuchi*: la verdadera ortografía es *Cihuaxochitl*.

3 Antes le dice *Tlatzin*.

4 Por la primera vez veo esta denominación unida al símbolo del año.—R.

5 Aquí iba en mi copia cuando por una casualidad descubrí entre los MSS. del Museo Nacional, otra, aunque no tan completa como la del Archivo, de

taba gobernando en esta tierra, cuando los *Culhuas Tultecas* se iban juntando en *Culhuacan* y otras partes, haciendo grandes edificios y reedificando algunos lugares arruinados en las guerras de sus pasados. Entonces fué cuando *Xolotl* intentó sujetarlos al pago del tributo, que resistieron, dando lugar á la cruel batalla, primera que aquél dió en esta tierra, y que perdió con la vida su Rey *Nauhyotl*. El vencedor nombró para sucederle en el trono á *Achitometl*, nieto de *Topiltzin*, último Monarca Tulteco, é hijo de *Pochotl* y de *Huitzilpantzin*, hija de *Nauhyotl*, siendo éste el trono de donde descendieron los siguientes Monarcas de *Culhuacan*. Esto fué en el año de 1082 y á su cuenta 13 *CALLI*.

Xolotl gobernó el país *ciento diez y siete años* y murió en el de 13 *TECPATL* y según la nuestra 1121.

La Reina esposa de *Xolotl*, madre del Príncipe *Nopaltzin* y de las Infantas *Cuetlaxxochi*, y *Zihuacxochi*, se llamaba *Tomiyauh*, y era Señora de las provincias de *Panuco*, *Tampico* y *Tomiyauh*. Aquellas casaron con los Señores Aculhuas. Asimismo, en tiempo de *Nopaltzin* y por su mandado, se casaron las dos hijas del Rey *Achitometl* de *Culhuacan*, sobrinas de la Reina *Azcatzochitl* y del Príncipe *Nopaltzin* su hijo. La una de ellas, llamada *Iancueitl*, con su nieto *Acamapixtli*, hijo menor del Rey *Aculhua* de *Azcaputzalco* y de su hermana *Cuetlaxxochi*, que después fué Señor de los *Aztlanecas Tenuchcas*, que ahora llamamos *Mexicanos*; y la menor, llamada *Atotoztl*, con *Huetzin*, nieto de *Tzontecoma*¹ primer Señor de *Cohuatlichan*, también Aculhua; siendo aquella Señora la ocasión de las grandes guerras y revueltas que después hubo, por haberla solicitado para su esposa un Señor Chichemeca, llamado *Yacatzotzotl*.

las Relaciones de *Ixtlilxochitl*. Desgraciadamente faltan las que aquí he tomado como texto, mas existiendo las de la *Relación sucinta* etc., que forman la materia de mis extractos, desde aquí continuarán colacionados con dicho MS. que reputo de grande autoridad por haber pertenecido á la colección que el Coronel *D. Diego García Panes* regaló al Congreso.—R.

1 En el MS. del Museo *Azontecoma*.—R.

En su tiempo casó también el gran *Nopaltzin*, su hijo, con *Azcalxuchitl*, hija de *Pochotl*, Príncipe heredero de los Tultecas y nieta del gran *Topiltzin* su último Señor. De ella tuvo tres hijos, el primero y sucesor, *Tlotzin Pochotl*, que fué tercer gran *Chichimecatl*; el segundo *Tochtequihuatzin*, primer Señor de *Tenamitec*; y el tercero *Atencatzin*¹ y *Apopotzotzin*², primer Señor de *Zacatlan*; y de estos dos postreros descienden los demás que fueron de allí á otras partes. En el mismo tiempo fué muerto *Achitometl* y por su mandado heredó en el reino su hijo *Iyaxxuchitlanox*.

1 En el mismo—*Atencatzin*.—R.

2 Si estos son dos nombres, los hijos no eran tres; y si es uno solo está defectuosamente escrito.—R.

RELACION SEXTA.

Del Rey Nopaltzin, 2º gran Chichimecatl Tecuhlli.

Nopaltzin gobernó 32 años con gran quietud y paz y no tuvo batalla ninguna. En su tiempo (murió) *Yyaxxuchitlanox* Rey de los *Culhuas Tultecas*, sobrino de la Reina su mujer, y mandó que jurasen por Rey de *Culhuacan* á *Calquiyahtzin*, legítimo heredero del Reino. Constituyó siete leyes en unas Cortes que hizo, muy buenas para el bien de sus vasallos, y confirmó las de sus antepasados. Murió en el año y figura llamado *MACUILL ACATL*, 5 cañas, que conforme á nuestra cuenta fué en el de 1105, en el 6º año del Pontificado de *Pascual II*, á los 48 del Imperio del mismo *Enrique IV* y á los últimos del reinado de *Don Alfonso VI*.

RELACION QUINTA.

Murió *Nopaltzin* en el año 5 *ACATL*, que conforme á nuestra cuenta fué el de 1153, sucediéndole su hijo *Tlotzin*.
